

(1)

(N° 166)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 29 MARS 1912.

Projet de loi approuvant l'arrêté royal du 31 décembre 1911 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au paragraphe 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'arrêté royal, en date du 31 décembre 1911, ouvrant des crédits supplémentaires à rattacher au Budget des Recettes et Dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1911.

Ces dépenses supplémentaires ont été nécessitées, ainsi que l'expose l'arrêté royal précité:

1° Par la liquidation des allocations de retraite aux agents de la Colonie, rentrés par expiration de terme de service en 1911, par application des dispositions de l'arrêté royal du 20 juin 1910;

2° Pour couvrir les dépenses engagées par le Vice-Gouvernement général du Katanga pour la publication d'actes officiels de ce Gouvernement en 1911.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

2

Projet de loi approuvant l'arrêté royal du 31 décembre 1911 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 December 1911, waarbij aanvullende kredieten verleend worden op de Begrooting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal ci-annexé, en date du 31 décembre 1911, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1911, est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses qu'il autorise, pour un montant global de fr. 101,385.41 (cent un mille trois cent quatre-vingt-cinq francs quarante et un centimes),

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HERBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN.

Het hierbij behoorend koninklijk besluit onder dagteekening van 31 December 1911, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Middelen en der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven dat hij bewilligt, tot een geheel beloop van fr. 101,385.41 (honderd en een duizend drie honderd vijf en tachtig frank een en veertig cen-

seront convertes par les ressources ordinaires de la Colonie.

tiemen), zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden.

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1912.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Maart 1912.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN

ANNEXE.**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mars 1911, contenant le Budget des Voies et Moyens et des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911 ;

Considérant que le crédit alloué à l'article 135 du Budget de 1911 pour : « allocations de retraite et pensions » n'est pas suffisant pour liquider les allocations dues aux fonctionnaires et agents de la Colonie, rentrés au cours de l'année 1911 à la suite de la réduction du temps de service provoquée par la mise en vigueur du nouveau statut des fonctionnaires et agents de la Colonie ;

Considérant qu'il convient de faire face aux dépenses résultant de la publication d'actes officiels du Vice-Gouvernement général du Katanga ;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911 des crédits supplémentaires pour un montant de cent un mille trois cent quatre-vingt-cinq francs, quarante et un centimes (fr. 101,385.41) à

BIJLAGE.**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Gezien de wet van 29 Maart 1911 houdend de Begrooting der Middelen en der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 ;

Overwegende dat het krediet verleend bij artikel 135 uit de Begrooting van 1911 voor : « rustgelden en pensioenen », ontoereikend is voor de afrekening der bewilligingen verschuldigd aan de ambtenaren en beambten der Kolonie, die in den loop van het jaar 1911 teruggekeerd zijn ten gevolge der verkorting van den diensttijd veroorzaakt door het in werking brengen van de nieuwe standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie ;

Overwegende dat er dient voorzien in de uitgaven voor de bekendmaking van de officieele akten van het Ondergemeen Bewind Katanga ;

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 worden aanvullende kredieten verleend tot een beloop van honderd en een duizend drie honderd vijf en tachtig frank, een en veertig

répartir comme suit sur les articles du dit Budget :

CHAPITRE XXV.

DÉPENSES RELATIVES A DIVERS SERVICES.

ART. 135. — Allocations de retraite et pensions. . . . fr. 93,885 41

ART. 146. — Bibliothèques. Abonnements aux journaux, périodiques et divers 7,500 »

Article 2.

Ces dépenses seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

Article 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1911.

centiemen (fr. 101,385.41), als volgt te verdeelen over de artikelen van bedoelde Begrooting :

XXV° HOOFDSTUK.

UITGAVEN BETREFFENDE VERSCHIEDEN DIENSTEN.

ART. 135. — Rustgelden en pensioenen fr. 93,885 41

ART. 146. — Boeken. Inschrijvingen op dagbladen, tijdschriften en verscheiden 7,500 »

Artikel 2.

Deze uitgaven zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden.

Artikel 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e December 1911.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Pour copie conforme :

Le Ministre des Colonies,

Voor echt afschrift :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.



(1)

(N° 166)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 29 MAART 1912.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 December 1911,
waarbij aanvullende kredieten verleend worden op de Begrooting der
Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

In overeenkomst met paragraaf 4 van artikel 12 uit de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een afschrift over te maken van het koninklijk besluit onder dagteekening van 31 december 1911, waardoor aanvullende kredieten verleend worden over te dragen op de Begrooting van de Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911.

Zooals voormeld koninklijk besluit het uiteenzet, werden de bijkomende uitgaven genoodzaakt:

1° Door het afrekenen der rustgelden ten voordeele van de beambten der Kolonie, die na het verstrijken van hunnen diensttermijn in 1911 teruggekeerd zijn door toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 Juni 1910;

2° Om de uitgaven te dekken, aangegaan door het Onderalgemeen Bewind Katanga voor de bekendmaking van officieele akten van dit Bewind in 1911.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

(2)

Projet de loi approuvant l'arrêté royal du 31 décembre 1911 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911.

Wetsontwerp tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 31 December 1911, waarbij aanvullende kredieten verleend worden op de Begrooting der Gewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal ci-annexé, en date du 31 décembre 1911, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget des Recettes et des Dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1911, est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses qu'il autorise, pour un montant global de fr. 101,385.41 (cent un mille trois cent quatre-vingt-cinq francs quarante et un centimes),

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL EÉN.

Het hierbij behoorend koninklijk besluit onder dagteekening van 31 December 1911, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Middelen en der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven dat hij bewilligt, tot een geheel beloop van fr. 101,385.41 (honderd en een duizend drie honderd vijf en tachtig frank een en veertig cen-

seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie.		tiemen), zullen door de gewone mid- delen der Kolonie gedekt worden.
--	--	---

Donné à Bruxelles, le 28 mars 1912.		Gegeven te Brussel, den 28 ^e Maart 1912.
-------------------------------------	--	--

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ANNEXE.**ALBERT,****ROI DES BELGES,****A tous présents et à venir, Salut.**

Vu la loi du 29 mars 1911, contenant le Budget des Voies et Moyens et des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911 ;

Considérant que le crédit alloué à l'article 135 du Budget de 1911 pour : « allocations de retraite et pensions » n'est pas suffisant pour liquider les allocations dues aux fonctionnaires et agents de la Colonie, rentrés au cours de l'année 1911 à la suite de la réduction du temps de service provoquée par la mise en vigueur du nouveau statut des fonctionnaires et agents de la Colonie ;

Considérant qu'il convient de faire face aux dépenses résultant de la publication d'actes officiels du Vice-Gouvernement général du Katanga ;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget des Dépenses ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1911 des crédits supplémentaires pour un montant de cent un mille trois cent quatre-vingt-cinq francs, quarante et un centimes (fr. 101,385.41) à

BIJLAGE.**ALBERT,****KONING DER BELGEN,****Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!**

Gezien de wet van 29 Maart 1911 houdend de Begrooting der Middelen en der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 ;

Overwegende dat het krediet verleend bij artikel 135 uit de Begrooting van 1911 voor : « rustgelden en pensioenen », ontoereikend is voor de afrekening der bewilligingen verschuldigd aan de ambtenaren en beambten der Kolonie, die in den loop van het jaar 1911 teruggekeerd zijn ten gevolge der verkorting van den dienstdtijd veroorzaakt door het in werking brengen van de nieuwe standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie ;

Overwegende dat er dient voorzien in de uitgaven voor de bekendmaking van de officiële akten van het Ondergemeen Bewind Katanga ;

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begrooting der Gewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1911 worden aanvullende kredieten verleend tot een beloop van honderd en een duizend drie honderd vijf en tachtig frank, een en veertig

répartir comme suit sur les articles du dit Budget :

CHAPITRE XXV.

DÉPENSES RELATIVES A DIVERS SERVICES.

ART. 135. — Alllocations de retraite et pensions. . . . fr. 93,885 41

ART. 146. — Bibliothèques. Abonnements aux journaux, périodiques et divers 7,500 »

Article 2.

Ces dépenses seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

Article 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1911.

centiemen (fr. 101,385.41), als volgt te verdeelen over de artikelen van bedoelde Begrooting :

XXV^e HOOFDSTUK.

UITGAVEN BETREFFENDE VERSCHIEDEN DIENSTEN.

ART. 135. — Rustgelden en pensioenen fr. 93,885 41

ART. 146. — Boekerijen. Inschrijvingen op dagbladen, tijdschriften en verscheiden 7,500 »

Artikel 2.

Deze uitgaven zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden.

Artikel 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 31^e December 1911.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Pour copie conforme :

Le Ministre des Colonies,

Voor echt afschrift :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.